

Intérpretes: ¿Dónde están cuando los necesitamos? *Hay recursos disponibles que se mantienen ocultos para quienes más los necesitan.*

Alexandra Crocker

Soy uno de los afortunados. Tengo un sistema de apoyo que garantiza que obtengo todos los recursos que necesito para tener la mejor calidad de vida posible. Pero es cierto que sin mi familia enseñándome cómo abogar por mí mismo, nunca sabría el alcance de la asistencia que podría recibir para controlar mis condiciones de salud. Hay un sinnúmero de personas que no tuvieron tanta suerte, y ahora están confundidas o desconocen las oportunidades que tienen para manejar la vida cotidiana de una manera más productiva. Uno de los recursos más comúnmente subutilizados es un intérprete.

Me tomó 4 años obtener mi certificación en Lenguaje de Señas Americano. Mi interés en el idioma comenzó cuando vi a un YouTuber haciendo covers de canciones con ASL. Sabía desde el primer video que algún día llegaría a ser fluido. Antes de la pandemia de COVID-19, asistí a eventos para sordos en Starbucks y bibliotecas, y conocí a muchas personas que me ayudaron a exponerme aún más a la cultura sorda. Me enorgullece de mis habilidades y de lo rápido que crecían. Cuando voy al hospital o al consultorio del médico por mis afecciones, a veces veo letreros sobre intérpretes. Siempre pensé que eso era algo grandioso. Sin embargo, rápidamente me di cuenta de que nadie en el hospital, el médico o, francamente, en ningún otro lugar me ha preguntado si necesito un intérprete. Esto se debe en gran parte al hecho de que en nuestra sociedad en los Estados Unidos, asumimos que cada persona habla inglés. También asumimos que no son sordos ni tienen problemas de audición. Me preguntaba si las personas que necesitan intérpretes preguntarían, o si sabrían cómo abordar esa conversación. Las personas que trabajan en posiciones de autoridad a veces pueden tener un tono grosero o cansado, y puede impedir que las personas pidan la ayuda que necesitan y merecen.

Un día, cuando tenía 16 años, recibí una llamada de FaceTime de mi prima mayor, Alyssa. Tenía unos 25 años en ese momento y trabajaba en un restaurante. Rara vez hablábamos, así que respondí rápidamente para ver si era urgente. Ella explicó que un hombre estaba sentado en una de las mesas del restaurante y estaba tratando de obtener la contraseña de Wifi. Mi prima estaba tratando de explicarle que no podía tener la contraseña, pero ella no podía entender sus respuestas. Cuando se enteró de que era sordo, recordó que aprendí ASL y me llamó para interpretar. Ayudé al hombre a observar y entender sus preocupaciones. Dijo que necesitaba la contraseña de Wifi para usar una aplicación que lo ayudará a comunicarse. Se lo dije a mi prima, me dio las gracias y colgó. Más tarde me envió una foto de una servilleta en

la que escribió. Decía que era muy bueno en lenguaje de señas. Me sentí halagado y estaba muy contento de poder ayudar a alguien ese día, pero tenía grandes preocupaciones. ¿Por qué no había un protocolo sobre cómo tratar a los clientes sordos? ¿Por qué no había un intérprete disponible? ¿Por qué no sabía sobre sus opciones de acuerdo con la Ley de Estadounidenses con Discapacidades y otras leyes? Como investigador del bilingüismo, he visto muchos estudios donde se les pide a las familias que interpreten en situaciones médicas y las personas desconocen sus derechos como persona que no habla inglés como primer idioma.

Es necesario que haya un plan de acción claro para ayudar a las personas a comunicarse. La comunicación efectiva puede ayudar a alguien a acceder a sus herramientas de accesibilidad, y puede salvar vidas. Si alguien no entiende su condición y sus opciones de tratamiento porque los hospitales no se tomaron el tiempo para proporcionar los recursos necesarios, se seguirán perdiendo vidas. Tengo la intención de ser parte de la solución a este problema generalizado. Considérese afortunado si no ha estado en esta situación, y por favor informe a otros de lo que tienen derecho. En la escuela, en su trabajo o en su vida cotidiana. Si alguien está luchando, puedes marcar la diferencia.